


УТВЕРЖДАЮ

Зав. кафедрой


Сидоревич-Стахнова О.В.
«27» апреля 2023 г.

СПИСОК ТЕМ КУРСОВЫХ ПРОЕКТОВ
по предмету «Теория и практика перевода»
для специальности «Менеджмент (в сфере международного туризма)»
(французский как второй иностранный)
2023-2024 уч. год

1. Передача метафор при переводе текстов профессиональной тематики
2. Передача личных имён собственных с иностранного языка на русский
3. Введение неологизмов в современный словарь по туризму и гостиничному хозяйству.
4. Полисемия в публицистике
5. Политкорректность в современной прессе
6. Специфика терминологии в сфере туризма и особенности ее передачи на русский язык.
7. Транскрипция, транслитерация, перенос: проблема переводческого решения.
8. Проблемы передачи фразеологизмов при переводе специальных текстов туристической направленности.
9. Грамматические трудности при переводе с французского языка на русский.
- 10.«Ложные друзья» переводчика в практике перевода (на материале текстов профессиональной тематики).
- 11.Передача реалий (безэквивалентной лексики) при переводе текста профессиональной тематики.
- 12.Лексические трансформации при переводе.
- 13.Реализация концепта “цель” в различных видах дискурса и особенности его перевода на иностранный язык
- 14.Адекватность перевода официально-деловых документов.
- 15.Политически корректная лексика в переводческом аспекте.

Утверждено на заседании кафедры романо-германских языков международной профессиональной деятельности от 26.04.2023, протокол No 9.